

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 15 päivänä marraskuuta 2000,

Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden nykyaikastamis-, järkeistämisen- ja uudelleenjärjestelysuunnitelmasta 17 päivän huhtikuuta 2000 ja 23 päivän heinäkuuta 2002 väliselle ajanjaksolle

(tiedoksiannettu numerolla K(2000) 3709)

(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/114/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamisso-
pimuksen,ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi
toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28
päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o
3632/93/EHTY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan ja 8
artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

I

- (1) Yhdistynyt kuningaskunta ilmoitti 26 päivänä heinä-
kuuta 2000 päivätyllä kirjeellä kivihiiliteollisuutensa
nykyaikastamisesta, järkeistämisestä ja uudelleenjärjes-
telyä koskevasta suunnitelmasta sekä tukisuunnitelmasta
"UK Coal Operating Aid Scheme", joiden kattama ajan-
jakso alkaa 17 päivänä huhtikuuta 2000 ja päättyy 23
päivänä heinäkuuta 2002 (jäljempänä "uudelleen-
järjestelysuunnitelma").
- (2) Komissio antaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 8 artiklan
3 kohdan mukaisesti lausunnon suunnitelmien yhden-
mukaisuudesta päätöksen yleisten ja erityisten päämää-
rien kanssa arvioimatta kuitenkaan sitä, voidaanko suun-
nitelluilla toimenpiteillä saavuttaa kyseiset tavoitteet.

II

- (3) Yhdistyneessä kuningaskunnassa vuodesta 1994 alkaen
toteutettu kivihiiliteollisuuden uudelleenjärjestely on
auttanut vähentämään merkittävästi kivihiilen louhin-
taan liittyviä tuotantokustannuksia. Maanalaisten
kaivosten tuotantokustannukset olivat vuoden 1999
kiintein hinnoin ilmaistuina 49 Englannin puntaa ton-

nilta vuonna 1992 ja 32 puntaa tonnilta vuonna 1999,
mikä merkitsee 35 prosentin vähennystä kyseisenä
aikana. Avolouhoksissa, joiden tuotantomäärä vuonna
1999 oli 15 miljoonaa tonnia kivihiiltä 36 miljoonan
tonnin kokonaistuotannosta, tuotantokustannukset kiin-
tein hinnoin ilmaistuina ovat niin ikään vähentyneet
noin 35 prosenttia ja olivat 26 Englannin puntaa ton-
nilta vuonna 1999.

- (4) Näistä ponnistuksista huolimatta useat eri tekijät saat-
tavat hyvin lyhyellä aikavälillä aiheuttaa kaivosten sulke-
misia; tällaisia tekijöitä ovat erityisesti kivihiilen hinnan
raju lasku maailmanmarkkinoilla vuonna 1999 ja Yhdis-
tyneen kuningaskunnan viranomaisten kaasuvoima-
laiden rakentamiselle asettaman kiellon poistaminen.
Myös uusien, voimassa olevat sopimukset korvaavien
kivihiilen toimitussopimusten tekeminen sähkövoima-
laiden kanssa vuoden 2000 lopussa voi aiheuttaa kivi-
hiilen tuottajille vaikeuksia. Sähkön hintakehitys saanee
näet aikaan sen, että hiilentuottajat joutuvat tulevaisuu-
dessa toimittamaan hiiltä tuottajien kannalta epäedulli-
semmin hinnoin. Lisäksi Englannin punnan arvo on
tehnyt Yhdistyneeseen kuningaskuntaan tuotavan hiilen
hinnaltaan houkuttelevammaksi, kun taas Yhdistyneessä
kuningaskunnassa louhittu kivihiili on menettänyt
kilpailukykyään vientimarkkinoilla.

- (5) Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuus on edellä
mainituista syistä vakavassa kriisitilassa, jonka ei kuiten-
kaan pitäisi olla pysyvä. Maan viranomaisten mukaan
hiilen maailmanmarkkinahinnat ovat jo lähteneet
huomattavaan nousuun, ja toisaalta ne epävarmuuste-
kijät, jotka liittyvät uusien kivihiilen toimitussopimusten
tekemiseen sähkövoimaloiden kanssa ja kaasuvoima-
laiden rakentamiselle asetetun kiellon poistamiseen, ovat
vähitellen väistymässä.

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12.

Vaikka nämä ongelmat jäisivätkin väliaikaisiksi, ne voivat kuitenkin hyvin lyhyellä aikavälillä johtaa useiden sellaisten tuotantoyksiköiden sulkemiseen, jotka ovat elinkelpoisia pitkällä aikavälillä mutta jotka eivät selviä nykyisistä ongelmista ilman riittäviä uudelleenjärjestelytoimenpiteitä.

III

- (6) Komissiolle toimitetussa uudelleenjärjestelysuunnitelmassa kaavaillaan tuen antamista kolmessa osassa 17 päivän huhtikuuta 2000 ja 23 päivän heinäkuuta 2002 välisenä ajanjaksona eli EHTY-sopimuksen päättymiseen asti. Tukea voidaan antaa ainoastaan kyseisenä ajanjaksona hiilen louhinnasta aiheutuneiden liiketoiminnan tappioiden kattamiseen. Yhdistyneen kuningaskunnan koko ajanjakson aikana antaman tuen kokonaismäärä voi olla enintään 110 miljoonaa puntaa.
- (7) Yhdistyneen kuningaskunnan kaavaileman uudelleenjärjestelysuunnitelman tavoitteena on, että tuotantoyksiköt, jotka voivat osoittaa kyenneensä parantamaan taloudellista elinkelpoisuuttaan tuen pyytämistä edeltäneiden vuosien aikana vähentämällä tuotantokustannuksiaan, vähentävät edelleen merkittävästi tuotantokustannuksia vuoteen 2002 mennessä. Suunnitelmassa, jonka ne toimittavat Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisille, on esitettävä toimintaedellytyksiä koskevat tiedot ainakin vuoden 2004 puoliväliin asti. Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten esittämien tukien tarkoituksena on tukea uudelleenjärjestelyvaiheen aikana tilapäisesti sellaisia tuotantoyksiköitä, jotka ovat pitkällä aikavälillä taloudellisesti ja rahoituksellisesti elinkelpoisia. Myönnettävillä tuilla autetaan näitä tuotantoyksiköitä parantamaan taloudellista kannattavuuttaan siten, että niiden tuottama hiili on tietyn ajan kuluttua kilpailukykyistä tuontihiilen kanssa. Tukea ei kuitenkaan myönnetä sellaisille tuotantoyksiköille, joiden toiminta ei ole taloudellisesti perusteltua ja jotka tulevat olemaan tappiolisia vielä silloinkin, kun edellä johdanto-osan 4 kappaleessa mainitut ongelmat ovat vähentyneet.
- (8) Edellä selostetun perusteella uudelleenjärjestelysuunnitelman yhteydessä voidaan antaa ainoastaan päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista toimintatukea.

Yhdistynyt kuningaskunta haluaa rajoittaa tukien antamista siten, että tukia myönnetään ainoastaan sellaisille tuotantoyksiköille, jotka ovat kilpailukykyisiä päätöksellä N:o 3632/93/EHTY määrätyn tukijärjestelmän päätty-

misajankohdan eli 23 päivän heinäkuuta 2002 jälkeen maailmanmarkkinoilla vallitsevin hiilen hinnoin. Kyseisen päivämäärän jälkeen tukea saaneiden tuotantoyksiköiden on voitava harjoittaa toimintaansa ilman julkista tukea. Yhdistynyt kuningaskunta katsoo, että tämän kilpailukykyyn tason saavuttamiseksi tuotantokustannusten pitäisi olla 25—28,75 puntaa tonnilta.

- (9) Tuen myöntämiseksi edellytettävä tuotantokustannusten vähennys riippuu kustannusten nykytasosta, tarkemmin sanottuna erosta nykyisten tuotantokustannusten ja tavoitteeksi asetetun tason, 25—28,5 puntaa tonnilta, välillä. Toisin sanoen tuotantokustannusten vähennyksen on oltava sitä suurempi, mitä kauempana asianomainen tuotantoyksikkö on maailmanmarkkinahintojen edellyttämästä kilpailukykyvystä.
- (10) Tuen määrä rajoittuu kivihiilen tuotantokustannusten ja sen myynnistä saatavien tulojen väliseen erotukseen, mutta voi olla enintään 75 miljoonaa puntaa yritystä kohti 17 päivän huhtikuuta 2000 ja 23 päivän heinäkuuta 2002 välisenä ajanjaksona. Yhdistyneen kuningaskunnan toimittamassa uudelleenjärjestelysuunnitelmassa esitetään myös laskumenetelmät, joita sovelletaan, jotta valtiontuki voitaisiin rajoittaa tukikelpoisiin kivihiiliiluokkiin. Tuki kattaa ainoastaan hiilen myynnin sähköntuotantoa ja teollisuuskäyttöä varten.
- (11) Tuki voi kattaa hiilitoimitukset, jotka liittyvät joko voimassa oleviin tai uusiin sopimuksiin. Sen selvittämiseksi, mille 1 päivän tammikuuta 2000 jälkeen tehdyille sopimuksille voidaan antaa julkista tukea, perustetaan riippumaton asiantuntijaryhmä. Ryhmän tehtävänä on erityisesti määrittää hinta, jonka ostaja olisi maksanut maahantuodusta hiilestä, jos hän ei olisi hankkinut tarkastellun sopimuksen mukaisesti Yhdistyneessä kuningaskunnassa tuotettua hiiltä (import parity price, 'tuontihintapariiteetti'). Asiantuntijat ottavat huomioon kivihiilen laadun, kuljetuskustannukset, markkinaolosuhteet sopimuksen tekohtekellä ja kaikki muut tarpeelliseksi katsomansa tekijät, jotta heidän määrittämänsä hinta (import parity price) olisi vertailukelpoinen sopimuksessa mainitun hinnan kanssa.

Yhdistyneen kuningaskunnan esittämässä uudelleenjärjestelysuunnitelmassa todetaan, että jos asiantuntijaryhmän määrittämä tuontihiilen viitehintaa korkeampi kuin toimitussopimuksessa mainittu hinta, tuen määrä rajataan tuotantokustannusten ja asiantuntijoiden laskeman viitehinnan väliseen erotukseen.

IV

- (12) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaisesti jäsenvaltiot, jotka aikovat myöntää kivihiilialan yrityksille toimintatukea, toimittavat komissiolle nykyaikaistamista, järjeistämistä ja uudelleenjärjestelyä koskevan suunnitelman, jolla tähdätään näiden yritysten taloudellisen elinkelpoisuuden parantamiseen tuotantokustannuksia vähentämällä.

Yhdistyneen kuningaskunnan esittämä uudelleenjärjestelysuunnitelma on tämän ehdon mukainen. Kuten edellä johdanto-osan 7—9 kappaleessa todetaan, tuet varataan tuotantoyksiköille, jotka ovat periaatteessa elinkelpoisia, mutta jotka eivät toiminnalleen ulkoisten syiden vuoksi kykyne väliaikaisesti kilpailemaan hiilentuonnin kanssa. Näitä tukia hakevilta tuotantoyksiköiltä edellytetään toimia tuotantokustannusten vähentämiseksi vuoden 2002 heinäkuuhun mennessä sellaiselle tasolle, jolla ne pystyvät toimimaan kilpailukykyisesti ilman julkista tukea.

Komissiolle toimitetun uudelleenjärjestelysuunnitelman tavoite — hiilentuonnin kanssa täysin kilpailukykyinen hiiliteollisuus — ylittää ne ehdot, jotka asetetaan päätöksessä N:o 3632/93/EHTY, jossa edellytetään toimintatuen saamiseksi ainoastaan taloudellisen elinkelpoisuuden parantamista ⁽¹⁾.

- (13) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaan toimintatuella on edistettävä taloudellista elinkelpoisuutta tukien pienentämiseksi.

Yhdistyneen kuningaskunnan esittämän ja väliaikaiseksi tarkoitettun uudelleenjärjestelysuunnitelman tavoitteena on palauttaa hiiliteollisuus täysin kilpailukykyiseksi hiilentuonnin kanssa ennen päätöksellä N:o 3632/93/EHTY luodun tukijärjestelmän päättymistä niin, että valtiontukea ei enää tarvittaisi lainkaan. Näin ollen suunnitelma täyttää 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan ehdon.

- (14) Uuden tukisuunnitelman täytäntöönpano Yhdistyneessä kuningaskunnassa ei myöskään ole ristiriidassa tukien vähentämistä koskevan tavoitteen kanssa, johon päätöksellä N:o 3632/93/EHTY luotu järjestely perustuu. Tuen vähentämistä koskevaa ehtoa on tarkasteltava toimintatuen myöntämisperusteiden valossa eli sen perusteella, onko hiiliteollisuuden taloudellisen elinkelpoisuuden parantaminen tuotantokustannuksia vähentämällä mahdollista; nämä perusteet Yhdistyneen kuningas-

kunnan esittämä uudelleenjärjestelysuunnitelma täyttää. Päätöstä N:o 3632/93/EHTY ei voidakaan tulkita niin, että siitä joutuisivat kärsimään sellaiset valtiot, jotka ovat tehneet kaikkensa toteuttaakseen hiiliteollisuutensa uudelleenjärjestelyn ilman valtiontukea mutta joita vastassa on ennakoimaton suhdanne, joka vaarantaa niiden teollisuuden elinkelpoisuuden väliaikaisesti.

- (15) Uudelleenjärjestelysuunnitelmassa määritetään hyvin tarkkaan ne perusteet, jotka otetaan huomioon tukihakemusten käsittelyn yhteydessä. Nämä perusteet, niiden määrittelyt sekä myönnettyjen tukien valvonnassa sovellettavat menettelyt vahvistavat suunnitelman tavoitteiden tarkastelun perusteella tehdyt päätelmät eli sen, että Yhdistyneen kuningaskunnan kaavailema tuki vastaa kaikkia toimintatuen myöntämiseksi päätöksessä N:o 3632/93/EHTY asetettuja edellytyksiä. Yrityksiltä vaadittavat tiedot vastaavat myös päätöksen N:o 3632/93/EHTY soveltamisesta 8 päivänä helmikuuta 1994 tehdyn komission päätöksen N:o 341/94/EHTY määräyksiä ⁽²⁾.

- (16) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan mukaan toimintatuki on tarkoitettu tuotantokustannusten ja sopimuspuolten vapaasti ja maailmanmarkkinaolosuhteet huomioon ottaen sopiman myyntihinnan välisen eron kattamiseen.

Päätöksen 3 artiklan 1 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa säädetään lisäksi, että toimintatuen määrä tonnia kohti ei saa johtaa siihen, että yhteisön kivihiilen toimitushinnat ovat alemmat kuin hinnat, joita samanlaatuisesta kivihiilestä maksetaan kolmansissa maissa.

Yhdistyneen kuningaskunnan toimittamassa uudelleenjärjestelysuunnitelmassa ehdotettu järjestelmä, johon liittyy asiantuntijaryhmä, joka tarkastelee kivihiilen toimitussopimuksia ja etenkin niissä sovituttuja hintoja, taannee edellä mainittujen määräysten (ks. johdanto-osan 11 kappale) noudattamisen. Asiantuntijaryhmän perustaminen ei kuitenkaan sulje pois sitä mahdollisuutta, että Yhdistyneeltä kuningaskunnalta voidaan edellyttää myös muita toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että myönnettyt tuet ovat kaikilta osin kyseisten määräysten mukaisia.

Uudelleenjärjestelysuunnitelmassa todetaan, että asiantuntijaryhmän työskentely on oltava avointa ja läpinäkyvää siinä määrin kuin se on mahdollista paljastamatta niiden osapuolten liikesalaisuuksia, jotka eivät ole esittäneet tukihakemusta tämän uudelleenjärjestelysuunnitelman yhteydessä. Asiantuntijaryhmän antamat suosi-

⁽¹⁾ Ks. myös ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen asiassa T-110/98, RJB Mining vastaan komissio, 9.9.1999 antama tuomio (Kok. II-2585) ja erityisesti sen 103 kohta.

⁽²⁾ EYVL L 49, 19.2.1994, s. 1.

tukset on julkistettava. Komission mielestä näiden asiantuntijaryhmän työskentelyä ohjaavien periaatteiden noudattaminen on erittäin tärkeää erityisesti, jotta vältetään kilpailun vääristyminen yhtäältä hiilen tuottajien ja toisaalta käyttäjien välillä.

Yhdistyneen kuningaskunnan on huolehdittava siitä, että kaikilla asianosaisilla on mahdollisuus esittää näkemyksensä ja huomautuksensa asiantuntijaryhmän työskentelystä. Asiantuntijaryhmän on otettava huomioon sille esitettävät huomautukset.

- (17) Tuet on päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti sisällytettävä Yhdistyneen kuningaskunnan julkiseen, kansalliseen, alueelliseen tai paikalliseen talousarvioon tai niitä tarkoin vastaaviin järjestelmiin.
- (18) Komissio muistuttaa, että yksi päätöksessä N:o 3632/93/EHTY säädetyn järjestelmän keskeisistä tavoitteista on, etteivät kivihiiliteollisuudelle myönnettävät valtiontuet saa aiheuttaa minkäänlaista kilpailun vääristymistä tai syrjintää yhteisön hiilentuottajien, ostajien ja käyttäjien välillä.

v

- (19) Yhdistyneen kuningaskunnan on päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan mukaisesti annettava tiedoksi kaikki rahoitustoimenpiteet, jotka se aikoo toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi seuraavan vuoden aikana. Näihin toimenpiteisiin liittyvät tuet, niiden perusteet, soveltamisala sekä niiden yhteys uudelleenjärjestelysuunnitelmaan, joka toimitettiin komissiolle 26 päivänä heinäkuuta 2000, on ilmoitettava kootusti. Ilmoitettavien tietojen on vastattava kaikkia päätöksen N:o 341/94/EHTY määräyksiä ja erityisesti kyseisen päätöksen liitteessä 3 olevaa lomaketta B.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklassa määrätty menettely, jonka mukaan tuen myöntämiselle on saatava komission hyväksyntä, merkitsee sitä, että hiiliyritysten on jätettävä tukihakemuksensa Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisille viranomaisille, jotta kaikki tietyille ajanjaksolle kaavaillut toimenpiteet voidaan ilmoittaa kootusti komissiolle.

- (20) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 5 kohdan mukaan tukea saavan yrityksen on siinä tapauksessa, että komission päätös on kielteinen, maksettava takaisin kaikki ennen komission päätöstä saamansa maksut; saatuja maksuja pidetään tällöin aina epäoikeutetun ennakkomaksun muodossa olevana perusteettomana etuna, ja edunsaajan on sen vuoksi maksettava ne takaisin markkinakurssien mukaisesti.
- (21) Yhdistyneen kuningaskunnan on lisäksi ilmoitettava joka vuosi viimeistään 30 päivänä syyskuuta edellisen tuotantovuoden aikana tosiasiallisesti maksetun tuen määrät ja annettava selvitys mahdollisista tarkistuksista alun perin ilmoitettuihin tukimääriin,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan komissiolle 26 päivänä heinäkuuta 2000 esittämä nykyaikaistamis-, järjeistämisen- ja uudelleenjärjestelysuunnitelma sekä tukisuunnitelma nimeltä "UK Coal Operating Aid Scheme" ovat päätöksessä N:o 3632/93/EHTY määriteltyjen tavoitteiden ja perusteiden mukaiset.

2 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan on päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan mukaisesti ilmoitettava komissiolle kaikki rahoitustoimenpiteet, jotka se aikoo toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi seuraavan vuoden aikana.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneelle kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 15 päivänä marraskuuta 2000.

Komission puolesta

Loyola DE PALACIO

Varapuheenjohtaja